

# Trauung (Englisch - Deutsch)

In the name of the father and the son and the holy spirit  
The Lord be with you

Liebe Schwestern und Brüder!

Ich möchte Sie ganz herzlich zu dieser Feier begrüßen.  
Besonders begrüßen möchte ich Euch, N und N, und Eure  
Verwandten, Freunde und Bekannten.

In dieser Feier werden wir Zeugen sein, wie 2 Menschen  
sich gegenseitig das Ja – Wort zusprechen. Ein Ja – Wort  
für eine Lebensgemeinschaft mit Gottes Segen.

N und N, Ihr habt Euch auf diesen Tag vorbereitet und habt  
gemeinsam die ersten Schritte gewagt. Begonnen habt Ihr  
mit Eurer Verlobung.

Damals habe ich Euch ein kleines Schloss geschenkt.  
Dieses sollte ein Symbol für Euer gemeinsames Lebenswerk  
sein.

Aber die Einrichtung Eures Hauses war noch nicht komplett.  
In bin überzeugt, dass Ihr in der Zwischenzeit so manches  
schon ergänzt habt.

Heute nun kommt ein weiteres wichtiges Element Eures  
gemeinsamen Hauses hinzu. – das Wort Ja.

Ja, ich möchte mit Dir leben. Ja, ich möchte Dich ehren und  
Dir treu sein.

Doch zuvor wollen wir Gott um sein Erbarmen bitten:

Brothers and sisters,  
I would like to warmly welcome you to this service.

I would particularly like to welcome you, N. and N., your family and friends.

In this service we will be witnesses to the moment when two people say “yes” to each other. A yes for a lifetime’s union with God’s blessing.

N. and N., you have prepared yourselves for this day and have already taken the first step together – your engagement. Do you remember – I gave you a little castle. This was a symbol for your life together. But the furnishings were not quite complete. I’m certain that you’ve added a few things since then.

Today there will be an important addition to your shared house – the word “yes”.

Yes, I want to live with you. Yes, I want to honour you and be faithful to you.

But first let us ask God for his mercy and forgiveness:

## **Kyrie:**

My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.

**Priest:** You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy.

**All:** Christ, have mercy.

**Priest:** You bring light to those in darkness: Lord, have mercy.

**All:** Lord, have mercy.

**Priest:** May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

**All:** Amen.

## ***Tagesgebet***

God our father, we rejoice in the faith that draws us together aware that selfishness can drive us apart. Let your encouragement be our constant strength. Keep us one in the love that has sealed our lives and help us to live as one family the gospel we profess. Through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God for ever and ever. Amen.

## **Trauung**

Liebe N., lieber N.

**Ihr seid in dieser entscheidenden Stunde eures Lebens nicht allein. Ihr seid umgeben von Menschen, die euch nahe stehen. Ihr dürft die Gewissheit haben, dass ihr mit dieser Gemeinde und mit allen Christen in der Gemeinschaft der Kirche verbunden seid. Zugleich sollt ihr wissen: Gott ist bei euch. Er ist der Gott des Lebens und eurer Liebe. Er heiligt eure Liebe und vereint euch zu einem untrennbaren Lebensbund. Ich bitte euch zuvor, öffentlich zu bekunden, dass ihr zu dieser christlichen Ehe entschlossen seid.**

### **Celebrant:**

N. and N., have you come here freely and without reservation to give yourselves to each other in marriage?

H: I have.

B: I have.

### **Celebrant:**

Wollt Ihr Euch lieben und achten und Euch die Treue halten alle Tage Eures Lebens.

H: I will.

B: I will.

### **Celebrant:**

Will you accept children lovingly from God and bring them up according to the law of Christ and his Church?

H: I will.

B: I will.

**Celebrant:**

Seid ihr beide bereit, als christliche Eheleute  
Mitverantwortung in der Kirche und in der Welt zu  
übernehmen?

Ja

**Blessing of Rings {Options available}**

**Z.:** Ihr seid also beide zur christlichen Ehe bereit. Bevor ihr  
den Bund der Ehe schließt, werden die Ringe gesegnet, die  
ihr einander anstecken werdet.

Herr und Gott, du bist menschlichen Augen verborgen, aber  
dennoch in unserer Welt zugegen. Wir danken dir, dass du  
uns deine Nähe schenkst, wo Menschen einander lieben.  
Segne + diese Ringe, segne diese Brautleute die sie als  
Zeichen ihrer Liebe und Treue tragen werden. Lass in ihrer  
Gemeinschaft deine verborgene Gegenwart unter uns  
sichtbar werden. Darum bitten wir durch Christus, unseren  
Herrn.

**All: Amen.**

## Exchange of Consent (Marriage Vows)

**N.:**

I, N., take you, N., to be my wife.

I promise to be true to you in good times and in bad, in sickness and in health.

I will love you and honour you all the days of my life.

Take this ring as a sign of my love and fidelity.

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**N.:**

N., vor Gottes Angesicht nehme ich dich an als meinen Mann. Ich verspreche dir die Treue in guten und bösen Tagen, in Gesundheit und Krankheit, bis der Tod uns scheidet. Ich will dich lieben, achten und ehren alle Tage meines Lebens.

Trag diesen Ring als Zeichen der Liebe und Treue: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

## **Celebrant:**

Reicht nun einander die rechte Hand.

Gott, der Herr, hat Euch als Mann und Frau verbunden. Er ist treu. Er wird zu Euch stehen und das Gute, das er begonnen hat, vollenden.

Im Namen Gottes und seiner Kirche bestätige ich den Ehebund, den Ihr geschlossen haben.

Sie alle aber nehme ich zu Zeugen dieses heiligen Bundes. "Was Gott verbunden hat, das soll der Mensch nicht trennen." (Mt 19,6)

**All: Amen.**

## **Feierlicher Trauungssegen**

### **Trauungssegen III**

Lasst uns beten, Brüder und Schwestern, zu Gott, unserem Vater, und ihn um seinen Segen bitten für dieses Brautpaar. Er möge mit seiner Hilfe immer bei ihnen sein, die er heute vereint im heiligen Ehebund.

Heiliger Vater, Schöpfer der Welt, du hast Mann und Frau nach deinem Bilde geschaffen und ihre Gemeinschaft gesegnet. Wir bitten dich für N. und N., die sich hier im Sakrament der Ehe verbinden.

Dein reicher Segen, Herr, komme herab auf Bräutigam und Braut, und die Kraft des Heiligen Geistes stärke ihre Liebe zueinander.

(Lass sie mit Kindern gesegnet sein zu ihrer Freude und zur Freude deiner Kirche.)

Gib ihnen die Gnade, dass sie in frohen Tagen dich loben, bei dir Trost finden in der Trauer, deine Hilfe spüren in der Not und bei all ihrem Tun deine Nähe erfahren.

Steh ihnen bei, damit sie dir in der Gemeinschaft der Kirche danken und in der Welt Zeugnis für dich geben.

Gib ihnen ein erfülltes Leben mit ihren Verwandten und Freunden und führe sie nach dieser Zeit zum ewigen Hochzeitsmahl.

Darum bitten wir durch Jesus Christus, deinen Sohn, unsern Herrn und Gott, der in der Einheit des Heiligen Geistes mit dir lebt und herrscht in alle Ewigkeit. Darum bitten .....  
Alle: Amen.

## Segen

*Priest:* The Lord be with you.

**All: And also with you.**

*Priest:* May almighty God bless you,  
the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

**All: Amen.**